

## ◆新型インフルエンザの予防

みなさん一人ひとりが感染予防に努めましょう。新型インフルエンザは、都内のすべての一般医療機関で受診できます。感染拡大防止のため、以下に注意して受診してください。

### 【一般の方】

受診の際は医療機関に事前に電話などで連絡し、受診の時間帯、受診方法などについて指示を受けてからマスクを着用して受診するようにしてください。(小児科の場合は、事前の電話が不要の場合があります。あらかじめかかりつけ医に確認しておきましょう。)

【慢性呼吸器疾患、慢性心疾患、代謝性疾患、腎機能障害、免疫機能不全などの基礎疾患を有する方】

かかりつけの医師に事前に電話などで連絡し、受診方法を確認してから受診しましょう。

### 【妊娠している方】

かかりつけの産科医師に連絡し、受診する医療機関の紹介を受けましょう。産科医師が診療情報を提供する場合があります。

### 感染予防と拡大防止に努めましょう



- 個人が行う予防対策
  - ・ 外から帰ったら手洗いに努める。
  - ・ 室内の適度な湿度、換気に努める。
  - ・ 規則正しい生活を送り、休養を十分にとる。
  - ・ バランスのとれた食事と適切な水分

の補給に気をつける。など

### ○ 「咳エチケット」による感染拡大の防止対策

- ・ せき、くしゃみの症状があるときはマスクをする
- ・ せき、くしゃみをするときは口と鼻をティッシュなどで覆う
- ・ せき、くしゃみをするときは周りの人に顔を向けない

### 新型インフルエンザに関する電話相談窓口

◆ 平日(祝日を除く月曜から金曜)の9:00~17:00

【板橋区保健所】TEL: 03-3579-2318

◆ 夜間(17:00~翌日9:00)、土曜・日曜・祝日  
【新型インフルエンザ相談センター夜間休日電話】

TEL: 0570-03-1203

\* PHS、IP電話をご利用の方は、

03-5977-5638におかけください。

聴覚に障がいのある方は、相談票に必要事項を記入のうえ、FAXで送信してください。相談票は、ホームページから取り出せます。

【板橋区】FAX番号: 03-3579-2319

(HP: [www.city.itabashi.tokyo.jp](http://www.city.itabashi.tokyo.jp)

/c\_kurashi/018/018698.html)

【東京都】FAX番号: 03-5285-8080

(HP: [www.fukushihoken.metro.tokyo.jp](http://www.fukushihoken.metro.tokyo.jp)

/iryo/kansen/butainfuruenza/index.html)

### 外国語で対応できる医療機関

◆ 「外国語で受診できる医療機関」、「日本の医療制度案内」などの相談に応じています(毎日9:00~20:00)。

【東京都医療機関案内サービス「ひまわり」】

TEL: 03-5285-8181

費用: 無料

対応言語: 英語・中国語・ハンゲル。

タイ語・スペイン語

◆ 区内の外国語対応医療機関

(HP: [www.city.itabashi.tokyo.jp](http://www.city.itabashi.tokyo.jp)

/c\_kurashi/005/attached/attach\_5711\_5.pdf)



### 「イベントコーナー」

◆ 美術館展示案内 「区立小・中学校 作品展」



区立小学校、中学校の生徒作品展を開催します。

会期: 1月16日(土)

~2月21日(日)

● 「アイシェフ・ボード」は区内の外国人の方々を対象に区政情報、生活情報や国際交流イベント情報を毎月4か国語(ルビ付日本語・英語・中国語・ハンゲル)で提供しています。

\*これは再生紙を使用しています。

ちゅうがっこうかきそめてん 1/16 (土) ~1/21 (木)  
 ちゅうがっこうびじゅつてん 1/23 (土) ~1/31 (日)  
 しょうがっこうじどうさくひんてん (前期) 2/3 (水) ~2/10 (水)  
 しょうがっこうじどうさくひんてん (後期) 2/12 (金) ~2/21 (日)  
 料金：無料  
 問合せ：板橋区立美術館  
 (赤塚5-34-27、TEL:03-3979-3252)

ます。あなたの世界も今以上に広がるはずで、私達と一緒に国際交流を楽しんでみませんか！  
 日時：2010年2月6日(土) 14:30~16:30  
 場所：グリーンホール 701会議室(板橋区栄町36-1)  
 交通：都営三田線 板橋区役所前駅下車 徒歩5分/東武東上線 大山駅下車 徒歩5分  
 参加費用：200円(お菓子、お茶代含む) 直接会場へお越しください。

問合せ：(財)板橋区文化・国際交流財団 交流課

TEL: 03-3579-2015

●「外国人による日本語スピーチ大会と交流会」

●「外国人による日本語スピーチ大会と交流会」に参加しませんか

区内の日本語教室等で勉強している外国人の皆さんが日本と自分の国の文化の違いなど、日頃思っていることを発表します。

スピーチ発表の後には、交流会をします。阿波踊りを踊ったり、ゲームをしたり、会場のみなさんと一緒に楽しみましょう。

ご家族やお友達みんなで、ぜひ会場に来てください。  
 日時：2010年2月20日(土) 13:30~17:00(予定)

※13:00開場

場所：区立グリーンホール2階ホール(板橋区栄町36-1)  
 対象：区内在住・在勤・在学の方(5歳以下のおおさんは、一時保育を利用できます。定員がありますので、事前に申し込んでください。)

定員：100人 ※申し込みが100人以上のときは抽選。

費用：無料

申込・問合せ：2010年2月4日(必着) 締め切り

往復はがきに①から⑥を書いてください。①日本語スピーチ大会と交流会 申込②住所(在勤・在学の方は勤務先、学校の住所も)③氏名(ふりがな)④電話番号⑤外国人の方は国・地域⑥一時保育ご希望の方はお子さんの氏名・年齢・性別

※返信用はがきにも住所・氏名を書いてください。

送り先：(財)板橋区文化・国際交流財団 交流課

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1(板橋区役所内)

TEL: 03-3579-2015

「暮らしの案内コーナー」

●国際交流員(中国語、英語)を募集します!

板橋区で非常勤職員として勤務する、中国語と英語の国際交流員をそれぞれ募集します。

募集人数：英語1名、中国語1名

応募資格：次のすべてに該当する方

- ①中国語または英語を母語とし、日本語が堪能で、区の国際交流に熱心
  - ②中国語圏または英語圏出身で、現地で長年生活し、その文化・知識を伝えられる
- ※外国籍の場合は、就労が可能な在留資格がある、または取得可能な方  
 ※留学生の場合は、資格外活動許可書がある、または取得可能な方

勤務期間：2010年4月1日~2011年3月31日(更新も可)

勤務場所：板橋区役所

勤務内容：海外友好都市との国際交流事業、窓口での通訳、文書の翻訳など

勤務日数：原則、月8日

勤務時間：①8時30分~17時15分、②8時30分~12時30分

または13時15分~17時15分

報酬(日額)：①14,100円、②7,050円

選考：【中国語】一次試験(筆記・口述試験)⇒2月5日(金)

二次試験(面接)⇒2月26日(金)

【英語】筆記・面接試験⇒2月8日(月)

申込・問：1月22日(必着)まで、募集要項に書いてある必要書類を直接、または郵送(簡易書留)で文化・国際交流課国際交流係(区役所4階⑩窓口、〒173-8501)までお送りください。なお、募集要項は、文化・国際交流課に置いてあります。必ず窓口でお受け取りのうえ、お申込ください。

●国際交流サロン「フrendシップsクラブ・仲間」

国際交流サロンは、大人から子どもまで誰でも参加できる“外国人、日本人の交流の場”です。毎回、参加者同士で、自分の国のことや日本での生活のこと、仕事や趣味のことなど、自由な会話を楽しんでい



東京都外国人相談 時間：9:30~12:00、13:00~16:00

ハンブル⇒水曜 TEL03-5320-7700 英語⇒月~金曜 TEL03-5320-7744 中国語⇒火・金曜 TEL03-5320-7766

◆都営住宅入居者募集

都営住宅入居者募集を2月上旬に予定しています。

対象世帯など：家族向き（ポイント方式）、単身者向き、シルバーピア

※ポイント方式とは、ひとり親（母子・父子世帯）・高齢者・心身障がい者・多子・車をいす使用者世帯などに限った募集です。

詳細については未定ですが、1月末に募集時期などが決まりますと、広報いたばし、広報「東京都」のほか、東京都住宅供給公社募集センターのテレホンサービス（03—6418—5546）やホームページ（http://www.to-kousya.or.jp/）でも募集概要をお知らせします。

問合せ：東京都住宅供給公社募集センター

TEL：03-3498-8894
板橋区住宅政策課住宅政策推進係
TEL：03-3579-2186



◆区民相談室(外国人相談)



区内在住の外国人のために、区が行っている仕事についての相談を、通訳が電話で対応します。

相談日時・言語：
中国語・・・第1～4水曜
英語・・・第1～4金曜

第1・第3の水曜・金曜は、13時から16時まで
第2・第4の水曜・金曜は、9時から12時まで
TEL：03-5375-3344（直通）

◆区の公式ホームページを英語・中国語・ハングルで読めるようになりました

区のホームページは、普段日本語で表示していますが、トップページにある各言語のボタンを押すことで、英語・中国語・ハングルの3言語に表示を變えることができます。

※翻訳はコンピュータが自動的に行っていきますので、翻訳精度を保証することはできません。また、機能の制約などで翻訳できない箇所やページも存在しますが、あらかじめご了承ください。

アドレスは、http://www.city.itabashi.tokyo.jp/ です。
なお、英語ですが、携帯電話でもご利用いただくことができます。

アドレスは、http://www.city.itabashi.tokyo.jp/mobile/ です。

問合せ：広聴広報課広聴・便利帳グループ

TEL：03-3579-2024 ※日本語のみ

●ICIEF おもちゃ箱

(このコーナーは ICIEF 国際交流ボランティア)

広報委員会が企画した記事を掲載しています

①「見て、聞いて！ステキないたばし人」その③「イタリア料理の会 Italia-Bashi」

板橋区主催の「初級イタリア語講座」メンバーの打ち上げ会

で、あるメンバーから「今度はイタリア料理を習いたいね」との声があがったそうです。そこで、講師でもあったベリッシモ先生にお願したところイタリア料理を通じて、もっと区民の方々に広く「イタリア文化」を知ってもらおう活動になるのであれば、と快諾いただき会がスタートしたとのこと。原則として毎月1回(第3土曜日の13時～16時が多い)に、成増社会教育会館3F調理室を借りて1～3品のイタリア料理を楽しく作

って食べているそうです。発足当初は、材料として、「パルミジャーノ」(チーズ)を用意するよう先生から指示されましたが、「パルメザンチーズ」(アメリカ生まれ)を買って、先生から「これはパルミジャーノではありません」とあきれられたという失敗があつたそうですが、会員のみなさんの包丁さばきは、なかなかのもの。おじゃまさせていただいた目の調理も、スピーディーにこなされている方が大多数でした。

ここで、みなさんが作っていた料理のレシピを紹介し

ます。

ここで、みなさんが作っていた料理のレシピを紹介し

＜Pollo alla Cacciatore＞
材料(4人分)

鶏肉またはささみ 1羽/8枚、ニンニク 1かけ、人参 2本、タマネギ 半分、オリーブオイルEX(イタリア産) 大さじ3、塩、黒胡椒 適量、カット・トマト缶 1缶、セロリー3本、ローズマリー、タイムパウダー、イタリアンパセリ 少々、赤ワイン1カ

ップ
作り方

- 1 鶏肉を切り、フライパンにいれ、オリーブオイルEXで10分炒める。
2 みじん切りしたタマネギ、人参、ニンニク、セロリー、塩胡椒、タイム、ローズマリーを加え、5分炒める。
3 色がついたら、赤ワイン、トマトを加え、最低45分、蓋をして煮込む。
4 新鮮なイタリアンパセリをふりかけ、完成！

昨年3周年行事として、新宿のキッチンスタジオでのイベントを開催したItalia-Bashiのみなさん。イタリア料理をやってみたいという方(特に若い女性歓迎とのこと)、一度体験参加

されてはいかが？
連絡先：E-mail：vino82053@yahoo.co.jp/

TEL：03-3938-9630(網野)

HP：http://italiabashi.blog95.fc2.com/

②「外国人から見た日本人」～信頼、男の中の男 その②～



慶州で出会った文 徹東さん、前回  
 実業家に転身して大成功を収めたことを書き  
 ましたが、その文さんは、引退後はゆつくり畑  
 仕事で老後を過ごすつもりで、鎮海湾に浮かぶ  
 巨済島に土地を求めておいたところ、何と何とその島から  
 大統領が誕生して取得しておいた土地が大暴騰。譲ってほ  
 しいという人が引きも切らずここでも大成功したそうです。  
 先見の明があるというべきか、お見事のほかにありません。

さて、文さんの「男の中の男」とは一体誰だったのでしょ  
 うか。文さんは私に「大谷吉継と島 左近との二人です。」と  
 明かされました。一瞬 自身私が耳を疑いました。その名  
 は日本人でも余程の歴史通か大河ドラマのファンでもなければ、  
 とても思い浮かばない武将の名前だったからです。二人はいず  
 れも今を遡ること約400年。慶長5年(1600年)。1600年陰暦  
 9月15日に徳川家康と石田三成との東西東西陣営が激突した  
 美濃関ヶ原の役に、西軍の三成方として奮闘の末に戦場の露  
 と消えた安土桃山桃山時代の武将です。

大谷吉継は三成の盟友で当時は家康に接近していましたが、  
 三成から家康討伐を打ち明けられ、そのうえ家康討伐の  
 協力をも要請されました。吉継は三成に家康と戦うことは  
 得策でないことを言葉を尽くして説き、不戦を勧めましたが三  
 成の決意の固いことを知り、戦えば負けることを予知しながら  
 も、ついには意を決し盟友三成と行動を共にして奮戦の末に  
 自尽した越前敦賀五万七千石の城主でした。島 左近(本名  
 嶋 清興)は、浪人中に三成の優遇を受け重臣となり、天下  
 分け目の合戦と言われたこの日、三成の先鋒として石田隊を  
 指揮し獅子奮迅の働きを見せ、乱戦の最中銃創を受けつい  
 は斃れましたが、その勇猛さと奮戦ぶりで天下にその名を  
 轟かせ、日本を代表する小説家司馬遼太郎が描いた小説  
 「関ヶ原」で「三成に過ぎたるものが二つある 島の左近と佐  
 和山の城(三成は小身であるのに、天下に響いた当代の名士と  
 難攻不落と言われた巨城を持っている。)」とまで、豊臣時代に  
 謳われていたことを披歴させた程の高名な武将でした。

文さんの博識と日本通に改めて脱帽するとともに、利欲に  
 つられ行動するのが世の常でありながら、義を重んじ盟友に  
 殉ずる、或は主君に殉じ信義を貫いた二人こそが、文さん  
 の琴線に触れ、人人を裏切らない信頼するに足る日本人の  
 原点・男の中の男とみてくださったのでしょうか。そして「足  
 を棒にして歩いた佐和山は、墓標に次ぐ墓標の連続で三成を  
 偲んで訪れる日本人はあまりいないようでしたが、この墓標の  
 下には信義に生きた男達がいます。」という文 徹東さんの  
 言葉を忘れることができません。(参考:国史大辞典・姓 姓氏家系  
 大辞典)

●事務局だより

新年明けまして、おめでとうございます。2010年のお正月を  
 皆さまはいかが迎えられましたでしょうか。本年も皆さまにと  
 って良い年でありませう、職員一同願っております。  
 板橋区では「多文化共生まちづくり検討会」を組織し、日本語  
 学習、災害・緊急時の対応、子育て・教育、地域での生活  
 や活動、地域の外国人と日本人との共生の5分野についてど  
 のような施策が必要か検討し、間もなく報告書が提出される  
 予定です。それを受け当財団としても、さらに日本人と外国人  
 にとって住みよいまちづくりを進めていくための事業展開を  
 していきたいと考えております。今後もボランティアの皆さま  
 のご協力をお願いいたします。  
 今月のボランティア紹介は、財団のフレンドシップクラブ  
 「仲間」でご活躍の名賀リヨ子さんです。毎月の国際交流サロ  
 ンやオータム・ジャンボリー、イヤー・エンド・パーティーの  
 企画・運営をしています。

▽今月のボランティア紹介第21回 — 名賀リヨ子さん

私がフレンドシップクラブ「仲間」の会員として活動を始めて間  
 もなく15年になります。  
 こんなにも長く続けられたのは「楽しい」からに他なりません。  
 わたくしども 毎月開く国際交流サロンには今まで2,000名を超える  
 外国の方が参加して下さり、その人たちを通して異国の文化、  
 習慣などを知ることができました。また大勢の友達もでき私  
 成長しました。これからも外国の方々の心の拠り所になるよ  
 うな交流サロンになるよう皆で力を合わせてまいります。

▽各委員会の予定

フレンドシップクラブ・スマイルサークル		フレンドシップクラブ・仲間	
国際交流のイベントを企画・運営(平日昼間活動)		国際交流のイベントを企画・運営(土・日活動)	
1月18日(月)	グリーンホール 10:00~ 404 会議室	1月9日(土)	グリーンホール 13:00~ 601 会議室
2月1日(月)	グリーンホール 10:00~ 402 会議室	2月6日(土)	グリーンホール 13:00~ 701 会議室
広報委員会		ワークメンバー	
国際交流情報誌 企画・編集・発行		アイシェフ発送 国際交流情報誌発送作業	
1月12日(火)	グリーンホール 18:30~ 401 会議室	2月2日(火)	グリーンホール 13:30~ 503 会議室
2月9日(火)	グリーンホール 18:30~ 401 会議室	3月2日(火)	区役所9階 13:30~ 大会議室

東京都外国人相談 時間: 9:30~12:00, 13:00~16:00

ハンブル⇒水曜 TEL03-5320-7700 英語⇒月~金曜 TEL03-5320-7744 中国語⇒火・金曜 TEL03-5320-7766